

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

lehishkin

Chi wanicht Hawit'at iwá anakush snwit xawisha.
This name Hawit'at is from the word ripen.



Hawit'at
April

Wilalik Waashat Bunny Hop Dance

Wilalik Walptaikash
Chúuxa iwáta natitánwit,
Chúuxa iwáta natitánwit, áuna
ayáyat ishapuxanáichatasha
iya h i i y a, i y a h i i y a

Waashasha
Walptaikashnm nam ishapatutita kupam

Papawiyatwanata, papawiyawnpta
q'mk'aspa.

Ku wiyawat'wila iwalptaikta aum't
wiyacq'ulikt ku iwat'ata kiukiulas

Kiksht

Good Morning
(Sung to "Where is thumkin?")
Verse 1

It'ukdi kadux. It'ukdi kadux.
Good morning. Good morning.

Qengi maita? Qengi maita?
How are you? How are you?

Qiklaix naika. Qiklaix naika
I am fine. I am fine

Qiklaix iyamgelkl. Qiklaix iyamgelkl.
It's good to see you. It's good to see you.

Verse 2
It'ukdi wigwa. Itukdi wigwa.
Good day. Good day.

Dan emuixulal? Dan emuixulal?
What are you doing? What are you doing?

K'aya dan. K'aya dan.
Nothing. Nothing.

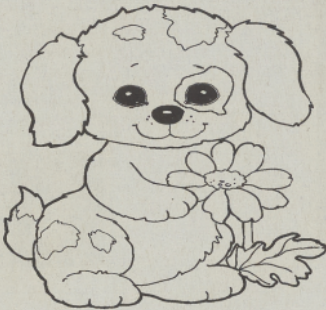
At≈uya aga At≈uya aga.
Let's go now. Let's go now.

Verse 3
It'ukdi chushdix. It'ukdi chushdix.
Good evening. Good evening.

Qadamt muit? Qadamt muit?
Where are you going? Where are you going?

Aga anxkw'aya. Aga anxkw'aya.
I'm going home. I'm going home

Alqalma ayamgelglaya. Alqalma ayamgelglaya.
See you later. See you later.



Numu

The Numu Greeting Song

Ha oo u e nanumu?
Ha oo u e nanumu?
Muha'a pesa?
Pesa nume sooname
ka u poonese.

Ha oo u e pupua'a?
Ha oo u e pupua'a?
Mu ha'a pesa?
Mu ha'a pesa?
Pesa nume sooname

Ka u poonese.

Translation:
How are you my relatives?
How are you my relatives?
Are you fine?
We are happy to see you!
How are you my friends?
How are you my friends?
Are you fine?
We are happy to see you!



"TUTSE TUTSE SOADA"
EENSY WEENSY SPIDER

Tutse Tutse soada
paahoodukwi poya

powmadu tuponga kemma

Yise soada kwaya'a pahoo'ooka

Soo taba tsepoose, yise powmadu pasa yise soo tutse tutse
soada

paahoodukwi poya.

Welcome aboard to CarlaDean Caldera our new
Numu instructor.

COME & LEARN WITH US

Learn how to make *Shai Shai's*
Taught by: Harry Miller
April 5, 2005 5:00pm-8:00pm
Choosing your beads & bangles. Cutting your
strings and starting your shai shai's
April 7, 2005 5:00pm-8:00pm
Finishing your shai shai's

The Treaty of 1855

Paiute

Numu Natunehanena
Treaties

Onosoo natunehanena.
Treaties were made long ago.

Te tubewa punowse nakea.
Our land was returned to us.

Mow dyise tamme mesoo tuhowi'e.
Now we have rights to hunt.

Yise mesoo kwuni'e.
And the right to fish.

Moomoatupu natunddyooena mesoo nahane.
What we learned from our Elders can be car-
ried on.

Te numu natukana mesoo nahane.
We can harvest our Indian foods.



Sahaptin

Putmt ku Paxat'maat Paxaaptit ku
Paxat Anwichtpama Xätwanat
Pa'aníxwat Tamánwit

Treaty of 1855

Nami kwiyäämniin xätwanat äutnipama ku
waq'iishwitpama.

Wasco



lwilx

Land

Emxanqanxuda

Fish

Emxqw'alalma

Hunt

llchqwa